

Cat Cartoons: Episode Eighty Five: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน บ้านเลขที่

pôo ban-yaai: dton · bâan lâyk têe

Narrator: Episode – House Registration Number.

วิเชียรมาศ: บ้านเลขที่สิบสองทับสิบแปด นี่บ้านคุณป้าพีเก้งไข่ม้อย(ไหม)

wí-chian mâat: bâan lâyk têe sîp sǒng tǎp sîp bpàet · nêe bâan kun-ná-bpâa pêe gàyng châi mái (mǎi)

Wi-chian maat: ‘House registration number twelve slash eighteen’, this is Pee Geng’s auntie’s house, right?

สีสวาด: ใช่แล้วจ๊ะ แต่ที่เธออ่านเลขที่บ้านเมื่อตะกี้จะไม่ถูก

sèet-wâat: châi láew jâ · dtàe têe ter àan lâyk têe bâan mêua dtà-gêe nâ mâi tòok

Si Sawat: That’s right, but the way that you read out the house registration number just now was not correct.

วิเชียรมาศ: ไม่ถูกยังไง(อย่างไร)หลอ(หรือ)

wí-chian mâat: mâi tòok yang ngai (yàang rai) lǒr (rǒu)

Wi-chian maat: In what way was it not correct?

สี่สวาด: การอ่านเลขที่บ้าน เค้า(เขา)อ่านกันยั้งจี้(อย่างนี้)จ๊ะ บ้านเลขที่สิบ บ้านเลขที่หนึ่ง
สองสาม หรือบ้านเลขที่หนึ่งร้อยยี่สิบสาม บ้านเลขที่สิบสองทับสามสี่

sèet-wâat: gaan àan lâyk tēe bâan · káo (kǎo) àan gan yàng ngée (yàng
née) jâ · bâan lâyk tēe sîp · bâan lâyk tēenèung-sǒng-sǎam · rǔu bâan lâyk
tēe nèung rói yēe sîp sǎam · bâan lâyk tēe sîp sǒng tǎp sǎam-sèe

Si Sawat: People read out house registration numbers this way: ‘house
registration number ten’, ‘house registration number one two three’ or
‘house registration number one hundred and twenty three’, and ‘house
registration number twelve slash three four’.

วิเชียรมาต: ถ้างั้น(อย่างนั้น) เลขที่บ้านของคุณป่าต้องอ่านเป็น สิบสองทับหนึ่งแปด

wí-chian mâat: tâa ngán (yàng nán) lâyk tēe kǒng bâan kun-ná-bpâa dtông
àan bpen · sîp sǒng tǎp nèung-bpàet

Wi-chian maat: If that’s the case, then Auntie’s house registration number
should be read as ‘twelve slash one eight’.

สี่สวาด: ถูกต้องจ๊ะ

sèet-wâat: tòok dtông jâ

Si Sawat: That’s right!

ผู้บรรยาย: บ้านเลขที่ที่มีตัวเลขสองหลัก ให้อ่านเป็นจำนวนเต็ม เช่น บ้านเลขที่สิบ ถ้ามีสาม
หลักขึ้นไป อ่านแบบเรียงตัวหรืออ่านเป็นจำนวนเต็มก็ได้ เช่น บ้านเลขที่หนึ่งสองสาม หรือหนึ่ง
ร้อยยี่สิบสาม ถ้าบ้านเลขที่ที่มีเครื่องหมายทับ ตัวเลขหลังเครื่องหมายทับให้อ่านเรียงตัว เช่น
บ้านเลขที่สิบสองทับสามสี่

pôo ban-yaai: bâan lâyk tēe tēe mee dtua lâyk sǒng làk · hâi àan bpen jam-
nuan dtem · châyn · bâan lâyk tēe sîp · tâamee sǎam làk kêun bpai · àan
bàep riang dtua rǔu àan bpen jam-nuan dtem gôr dâi · châyn · bâan lâyk
tēe nèung-sǒng-sǎam · rǔu nèung rói yēe sîp sǎam · tâa bâan lâyk tēe tēe
mee krēuang mǎai tǎp · dtua lâyk lǎng krēuang mǎai tǎp hâi àan riang dtua ·
châyn · bâan lâyk tēe sîp sǒng tǎp sǎam-sèe

Narrator: In respect of a house registration number with a two-digit number,
the number should be read like a normal two-digit number, for example
‘house registration number ten’. If the number is a three or more than
three-digit number, it can be read as single-digit numbers or like a normal
three or more than three-digit number, for example ‘house registration

number one two three’ or ‘house registration number one hundred and twenty three’. In respect of a house registration number with a slash in it, the number that comes after the slash should be read as single-digit numbers, for example ‘house registration number twelve slash three four’.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

A ‘house registration number’ (‘Baan layk tee’) (บ้านเลขที่) is the house number in the address of a permanent structure contained in its House Registration Book (‘Ta-bian baan’) (ทะเบียนบ้าน) as issued by the local municipality.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at [Speak Read Write Thai](#) (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-eighty-five-learn-and-love-the-thai-language/>